

## Southern Sotho (Sesotho)

### Selelekela sa Lithako

Letšoao la sefapano

Ka lebitso la Ntate, le ho Mora le oa  
Moea o Halalelang.

Amen

Litumeliso

Mohau oa Morena oa rona Jesu  
Kreste, Le lerato la Molimo, le  
kopano ea Moea o Halalelang ho ba  
le Iona bohole.

Le ka moea oa hau.

Molao oa Pholoso

Barab'eso (bara le barali babo  
rona), a re keng re amohela libe tsa  
rona, Kahoo itokisetse ho keteka  
liphiri tse halalelang tse halalelang.

Ke bolela Molimo ea Matla 'Ohle le  
ho uena, banab'eso, hore ke entse  
sebe haholo, menahanong ea ka le  
ka mantsoe a ka, ka seo ke se  
entseng le ho seo ke sa hlolang ho  
se etsa, ka molato oa ka, ka molato  
oa ka, ka phoso ea ka e bohloko ka  
ho fetisia; ke ka hona ke kopang  
Maria ea kileng a ba moshanyana  
Mangeloi 'ohle le bahalaleli, Mme  
ueno, banab'eso, Ho nthata ho  
Jehova, Molimo oa rona.

## Sundanese (Basa Sunda)

### Upacara renik

Tanda salib

Dina nami bapak, sareng putrira,  
sareng Roh Suci.

Amatona

Salam

Rahmat Gusti Jesus Kristus,  
sareng cinta Gusti, sareng  
Komuni Suci Suci Janten sareng  
anjeun sadayana.

Sareng sumanget anjeun.

Polah penitentent

Kuda (dulur sareng sadulur),  
hayu urang ngaku dosa urang,  
Sareng janten nyiapkeun diri  
pikeun ngagungkeun misteri  
suci.

Kuring ngaku ka Gusti Nu Maha  
Kawasa sareng anjeun, dulur  
sareng sadulur kuring, yén  
kuring rada dosa, dina pikiran  
kuring sareng dina kecap kuring,  
dina naon anu kuring parantos  
dilakukeun sareng naon anu  
kuring parantos gagal,  
ngalangkungan lepat kuring  
ngalangkungan lepat kuring  
ngalangkungan lepat anu paling  
hébat kuring; ku sabab kuring  
naros ka BLAYED mary-parawan,  
sadaya malaikat sareng Saints,  
sareng anjeun, dulur adi kuring,  
ngado'a pikeun kuring ka Gusti  
Gusti urang.

### Southern Sotho (Sesotho)

E se eka Molimo ea Matla 'Ohle a ka  
re hauhela, Re felele libe tsa rona,  
'Me u re tlisetseng bophelo bo sa  
feleng.

Amen

Kyrie

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Gloria

Kganya e be ho Modimo  
mahodimong. le khotso lefatšeng ho  
batho ba nang le thato e ntle. Re u  
rorisa, rea u hlohonolofatsa, rea u  
rata, rea u tlotsisa, re u leboha ka  
khanya ea hao e kholo; Morena  
Modimo, Kgosi ya lehodimo, Oho  
Modimo, Ntate ya matla wohle.  
Morena Jesu Kreste, Mora ea  
tsoetsoeng a 'notši, Morena  
Modimo, Konyana ya Modimo, Mora  
wa Ntate, o tlosa dibe tsa lefatshe;  
re hauhele; o tlosa dibe tsa lefatshe;  
amohela thapelo ya rona; o dutse  
letsohong le letona la Ntate; re  
hauhele. Hobane u Mohalaleli u le  
mong; ke wena Jehova feela, ke  
ueno u le mong u Ea Holimo-limo;  
Jesu Kreste, ka Moya o Halalelang,  
kganyeng ya Modimo Ntate. Amen.

Bokella

### Sundanese (Basa Sunda)

Muga Gusti Nu Maha Kawasa  
ngahampura kami dosa urang,  
sareng bawa kami pikeun  
kahirupan anu langgeng.

Amatona

Katyaji

Gusti, hampura.

Gusti, hampura.

Kristus, hampura.

Kristus, hampura.

Gusti, hampura.

Gusti, hampura.

Gloria

Puji ka Gusti nu maha luhur,  
sareng katengtreman di bumi  
pikeun jalma-jalma anu hadé.  
Kami muji anjeun, kami  
ngaberkaan anjeun, kami muja  
anjeun, kami muji anjeun, kami  
hatur nuhun pikeun kamulyaan  
hébat anjeun, Gusti Allah, Raja  
sawarga, Ya Allah, Bapa nu maha  
kawasa. Gusti Yesus Kristus,  
Putra Tunggal, Gusti Allah, Anak  
Domba Allah, Putra Rama,  
Anjeun mupus dosa-dosa dunya,  
hampura ka kami; Anjeun mupus  
dosa-dosa dunya, nampi doa  
urang; Anjeun linggih di sisi  
katuhu Bapa, hampura ka urang.  
Pikeun anjeun nyalira anu Maha  
Suci, ngan ukur anjeun Gusti,  
ngan ukur anjeun anu Maha  
Agung, Yesus Kristus, kalawan  
Roh Suci, dina kamulyaan Allah  
Rama. Amin.

Ngumpulkeun

### Southern Sotho (Sesotho)

A re rapeleng.

Amen.

### Liturgy tsa lentsoe

Ho bala pele

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

Polotho ea liithuti

'Malo oa bobeli

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

EPESALO

Morena a be le Iona.

Le ka moyo wa hao.

**Ho bala Kosepele e halalelang ho latela N.**

Kganya e be ho wena, Morena

**Evangedi ya Morena.**

Ho bokwe wena, Morena Jesu

Kreste.

Mosebetsi oa tumelo

Ke dumela ho Modimo a le mong,  
Ntate ea matla 'ohle, moetsi wa  
lehodimo le lefatshe, ya dintho  
tsohle tse bonahalang le tse sa  
bonahaleng. Ke dumela ho Morena a  
le mong Jesu Kreste, Mora ea  
tsoetsoeng a 'notši oa Molimo,  
tsoetsoe ke Ntate pele ho lilemo  
tsohle. Modimo o tswang ho  
Modimo, Leseli le tsoang Leseling,  
Modimo wa nnete o tswang ho  
Modimo wa nnete, ea tsoetsoeng,  
ea sa kang a etsoa, ea tšoanang le  
Ntate; ka eena lintho tsohle li  
entsoe. O theohile leholimong

### Sundanese (Basa Sunda)

**Hayu urang ngadoa.**

Amin.

### Liturgy tina kecap

Maca heula

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Psalm

Bacaan kadua

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Injil

**Gusti janten sareng anjeun.**

Sareng sareng sumanget anjeun.

**Bacaan tina Injil suci numutkeun N.**

Maha Suci ka Gusti

**Injil Gusti.**

Puji ka anjeun, Gusti Yesus Kristus.

Samaun iman

Abdi percanten ka hiji Gusti,  
Bapa nu maha kawasa, nu nyieun langit jeung bumi, tina sagala hal anu katingali sareng anu teu katingali. Abdi percanten ka hiji Gusti Yesus Kristus, Putra Tunggal Allah, dilahirkeun ti Rama sateuacan sadayana umur. Gusti ti Allah, Cahaya tina Cahaya, Allah sajati ti Allah sajati, begotten, teu dijieu, consubstantial jeung Rama; ngaliwatan Anjeunna sagala hal dijieu. Pikeun urang lalaki jeung pikeun kasalametan urang

### Southern Sotho (Sesotho)

bakeng sa rōna batho le bakeng sa poloko ea rōna; 'me ka Moea o Halalelang o ile a tsoaloa ke Moroetsana Maria, mme ya eba motho. Ka baka la rōna o ile a thakhisoa tlas'a Ponse Pilato; o ile a hlokoftsoa ke lefu, 'me a patoa; mme a tsoha ka letsatsi la boraro ho ya ka Mangolo. A nyolohela lehodimong mme o dutse letsohong le letona la Ntate. O tla boela a tle ka kganya ho ahlola ba phelang le ba shweleng mme mmuso wa hae o ke ke wa eba le bofelo. Ke lumela ho Moea o Halalelang, Morena, ea fanang ka bophelo, ya tswang ho Ntate le Mora, eo Ntate le Mora a kgumamelwang le ho tlotliswa, ya buileng ka baporofeta. Ke dumela Kerekeng e le nngwe, e halalelang, ya katolike le ya boapostola. Ke ipolela Kolobetso e le nngwe ya tshwarelo ya dibe mme ke lebeletse ka tjantjello tsohong ya bafu le bophelo ba lefatshe le tlang. Amen.

Hommely

Rapela thapelo eohle

**Re rapela Morena.**

Morena, utlwa thapelo ya rona.

**Liturgy tsa eukharist**

Nyehelo

Ho bokwe Modimo ka ho sa feleng.

### Sundanese (Basa Sunda)

manéhna turun ti sawarga, jeung ku Roh Suci ieu incarnate tina Virgin Mary, sarta jadi lalaki. Demi urang Anjeunna disalib dina kaayaan Pontius Pilatus, Anjeunna ngalaman maot sareng dikubur, sarta gugah deui dina poe katilu luyu jeung Kitab Suci. Anjeunna naék ka sawarga sarta linggih di leungeun katuhu Rama. Anjeunna bakal sumping deui dina kamulyaan pikeun nangtoskeun anu hirup sareng anu paéh jeung karajaanana moal aya tungtungna. Abdi percanten ka Roh Suci, Gusti, anu masihan kahirupan, anu asalna ti Rama sareng Putra, anu dipuja sareng dimulyakeun sareng Rama sareng Putra, anu parantos nyarios ngalangkungan nabi-nabi. Kuring percanten ka Garéja anu hiji, suci, katolik sareng apostolik. Kuring ngaku hiji Baptisan pikeun panghampura dosa sareng kuring ngarep-ngarep kana hudangna anu maot jeung kahirupan dunya nu bakal datang. Amin.

Homily

Doa Universal

**Urang ngadoa ka Gusti.**

Gusti, ngadangukeun doa kami.

**Liturgy tina Eucharist**

Panawaran

Maha Suci Allah salawasna.

### Southern Sotho (Sesotho)

Barab'eso, rapelang, hore sehlabelo  
sa ka le sa hao e ka amoheleha ho  
Molimo, Ntate ya matla ohle.

A Morena a amohele sehlabelo  
matsohong a lona bakeng sa thoriso  
le khanya ea lebitso la hae;  
molemong oa rona le molemo wa  
Kereke ya hae yohle e halalelang.  
Amen.

Thapelo ea Selallo

**Morena a be le lona.**

Le ka moyo wa hao.

**Phahamisang dipelo tsa lona.**

Re ba phahamisetse ho Morena.

**A re leboheng Jehova Molimo oa  
rōna.**

E nepahetse ebile e lokile.

Oa Halalela, Oa Halalela, Oa  
Halalela Morena Molimo oa  
mabotho. Leholimo le lefatše li  
tletse khanya ea hao. Hosanna  
mahodimong. Ho bokwe ya tlāng ka  
lebitso la Morena. Hosanna  
mahodimong.

**Sephiri sa tumelo.**

Re bolela Lefu la hao, Morena, le ho  
bolela Tsoho ya hao ho fihlela o tla  
hape. Kapa: Ha re ja Bohobe bona  
'me re noa Mohope ona, re bolela  
Lefu la hao, Jehova, ho fihlela o tla  
hape. Kapa: Re pholose, Mopholosi  
wa lefatshe. ka baka la Sefapano le  
Tsoho ya hao o re lokolotse.

### Sundanese (Basa Sunda)

Doakeun, dulur-dulur (dulur-dulur), yén kurban abdi sareng  
anjeun bisa ditarima ku Allah,  
**Bapa nu maha kawasa.**

Muga-muga Gusti nampi  
pangorbanan anjeun pikeun  
pujian jeung kamulyaan  
ngaranna, keur alus urang jeung  
alus sadaya Garéja suci-Na.

Amin.

**Doa Eucharistic**

**Gusti janten sareng anjeun.**  
Sareng sareng sumanget anjeun.  
**Angkat haté.**

Urang angkat aranjeunna ka  
Gusti.

**Hayu urang muji sukur ka Gusti  
Allah urang.**

Éta leres sareng adil.  
Suci, Suci, Maha Suci Gusti Nu  
Maha Kawasa. Langit jeung bumi  
pinuh ku kamulyaan Anjeun.  
Hosana di nu pangluhurna.  
Rahayu anu sumping dina nami  
Gusti. Hosana di nu  
pangluhurna.

**Misteri iman.**

Kami ngumumkeun maot anjeun,  
ya Gusti, sareng ngaku Kiamat  
anjeun dugi ka sumping deui.  
Atawa: Nalika urang tuang Roti  
ieu sareng nginum Piala ieu,  
Kami ngumumkeun maot anjeun,  
ya Gusti, dugi ka sumping deui.  
Atawa: Simpen kami,  
Jurusalem dunya, pikeun ku  
Salib anjeun sareng Kiamat

## Southern Sotho (Sesotho)

Amen.

Selallo

Ka taelo ya Mopholosi mme re thehilwe ka thuto ya bomodimo, re iteta sefuba ho re:

Ntata rona ya mahodimong. Iebitso la hao le halaletsoe; mmuso wa hao o tle. thato ya hao e etswe lefatsheng jwaloka lehodimong. O re fe kajeno bohobe ba rona ba tsatsi le leng le le leng; mme o re tshwarele melato ya rona; jwalokaha le rona re tshwarela ba nang le melato ho rona; mme o se ke wa re isa molekong; empa o re lopolle bobeng.

Morena, rea rapela, re lopolle bobeng bo bong le bo bong. ka mohau o re fe kgotso mehleng ya rona; hore, ka thuso ea mohau oa hao, re ka dula re lokolohile sebeng mme o bolokehile ditsietsing tsohle, ha re ntse re letetse tšepo e hlohonolofalitsoeng le ho tla ha Mopholosi wa rona, Jesu Kreste.

Bakeng sa 'muso, matla le khanya ke tsa hao jwale le ka ho sa feleng.

Morena Jesu Kreste, ba ileng ba re ho baapostola ba hao: Ke le siela kgotso, ke le fa kgotso ya ka; u se ke ua talima libe tsa rōna; empa ka tumelo ya Kereke ya hao, mme ka

## Sundanese (Basa Sunda)

anjeun parantos ngabebaskeun kami.

Amin.

Ritus komuni

Dina parentah Jurusalamet urang sareng dibentuk ku ajaran ilahi, urang wani nyarios:

Rama kami, anu aya di sawarga, hallowed jadi ngaran anjeun; Karajaan anjeun sumping, kersa anjeun dilakonan di bumi saperti di sawarga. Pasihan abdi dinten ieu roti sapopoe, sareng ngahampura dosa-dosa kami, sakumaha urang ngahampura jalma anu trespass ngalawan kami; jeung ulah ngakibatkeun urang kana godaan, tapi nyalametkeun kami tina jahat.

Luputkeun kami, Gusti, kami neneda, tina sagala kajahatan, masihan katengtreman dina dinten urang, yén, ku pitulung rahmat anjeun, urang bisa salawasna leupas tina dosa tur salamet tina sagala marabahaya, sakumaha urang ngadagoan harepan rahayu jeung datangna Jurusalamet urang, Yesus Kristus.

Pikeun karajaan, kakawasaan jeung kamulyaan anjeun ayeuna jeung salamina.

Gusti Yesus Kristus, anu ngadawuh ka rasul-rasul anjeun: Damai kuring ninggalkeun anjeun, katengtreman kuring masihan anjeun, ulah ningali

### Southern Sotho (Sesotho)

mohau o mo fe kgotso le bonngwe  
ho ya ka thato ya hao. Ba phelang  
le ho busa ka ho sa feleng le  
kamehla.

Amen.

Kgotso ya Morena e be le lona ka  
mehla.

Le ka moyo wa hao.

A re feneng pontsho ya kgotso.

Konyana ya Modimo, o tlotsang dibe  
tsa lefatshe; re hauhele. Konyana ya  
Modimo, o tlotsang dibe tsa lefatshe;  
re hauhele. Konyana ya Modimo, o  
tlotsang dibe tsa lefatshe; o re fe  
kgotso.

Bonang Konyana ya Modimo,  
bonang ea tlotsang libe tsa lefatše.  
Ho lehlohonolo ba memetsweng  
selallong sa Konyana.

Morena, ha ke tshwanelehe hore u  
kene tlots'a marulelo a ka; empa bua  
lentswe feela, mme moyo wa ka o  
tla fola.

Mmele (Madi) a Kreste.

Amen.

A re rapeleng.

Amen.

**Qeto ea qeto**

Tlhohonolofatso

Morena a be le lona.

### Sundanese (Basa Sunda)

kana dosa urang, tapi dina iman  
Garéja anjeun, sarta graciously  
masihan dirina karapihan sarta  
persatuan luyu jeung kahayang  
anjeun. Anu hirup jeung  
marentah salamina.

Amin.

Katengtreman Gusti salawasna  
sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget anjeun.

Hayu urang silih nawiskeun  
tanda perdamaian.

Anak Domba Allah, anjeun  
mupus dosa-dosa dunya,  
hampura ka urang. Anak Domba  
Allah, anjeun mupus dosa-dosa  
dunya, hampura ka urang. Anak  
Domba Allah, anjeun mupus  
dosa-dosa dunya, pasihan  
katengtreman.

Tingali Anak Domba Allah,  
behold anjeunna anu mupus  
dosa dunya. Bagja jalma anu  
disebut kana tuangeun Anak  
Domba.

Gusti, abdi teu pantes yén  
anjeun kedah asup ka  
handapeun hateup kuring, tapi  
ngan nyebutkeun kecap jeung  
jiwa kuring bakal healed.

Awak (Getih) Kristus.

Amin.

Hayu urang ngadoa.

Amin.

**Ngarayu ritus**

Berkah

Gusti janten sareng anjeun.

### Southern Sotho (Sesotho)

Le ka moyo wa hao.

Molimo ea matla 'ohle a u  
hlohonolofatse, Ntate, le Mora, le  
Moya o Halalelang.

Amen.

Ho lelekoa

Tsoang, 'Misa o felile. Kapa: Eyang,  
le bolele Evangeli ya Morena. Kapa:  
Tsamaea ka khotso, u ntse u tlotlisa  
Jehova ka bophelo ba hao. Kapa:  
Tsamaea ka khotso.

Ho bokwe Modimo.

### Sundanese (Basa Sunda)

Sareng sareng sumanget anjeun.

Muga-muga Gusti Nu Maha  
Kawasa ngaberkahan anjeun,  
Rama, jeung Putra, jeung Roh  
Suci.

Amin.

PHK

Kaluar, Misa geus réngsé. Atawa:  
Buka, bewarakeun Injil Gusti.  
Atanapi: Pergi kalayan tengtrem,  
muji Gusti ku hirup anjeun.  
Atawa: indit dina karapihan.

Syukur ka Gusti.